

XXI CONGRESO NACIONAL Y XII IBEROAMERICANO
DE HISTORIA DE LA VETERINARIA

Baeza (Jaén) 23, 24 y 25 de octubre de 2015

DE SORIA A BAEZA

Trashumancia de ideas, camino de voluntades



Instituto de Estudios Giennenses
Colección ACTAS

Edita: Instituto de Estudios Giennenses
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE JAÉN

© De los autores

© De la presente edición:

Instituto de Estudios Giennenses
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE JAÉN

I.S.B.N.: 978-84-92876-53-2

Depósito Legal: J. 423 - 2015

Impreso en España • Unión Europea

LA OBRA ESCRITA CONOCIDA DE
FRANCISCO GONZÁLEZ GUTIÉRREZ, ALBÉITAR,
MARISCAL Y PROFESOR DE LA ESCUELA DE
VETERINARIA DE MADRID

*Known work written by Francisco González Gutiérrez,
albeitar, mariscal and professor at the School of Veterinary
Medicine of Madrid*

MARÍA CINTA MAÑÉ SERÓ

Asociación Española de Historia de la Veterinaria
Patología Médica. Facultad de Veterinaria. Cáceres

ÁNGEL SALVADOR VELASCO

Asociaciones Madrileña y Española de Historia de la Veterinaria

MIGUEL ÁNGEL VIVES VALLÉS

Asociación Española de Historia de la Veterinaria

RESUMEN A pesar de su valía como albéitar, su trabajo como mariscal y su aportación a la enseñanza de la clínica en la Escuela de Veterinaria de Madrid, Francisco González es una figura insuficientemente conocida debido, en parte, a la poca obra que publicó con su nombre. Una de las razones de este desconocimiento es el hecho de que en ocasiones publicó con seudónimo y otras veces ni siquiera eso, dando lugar a trabajos anónimos. Afortunadamente, con el paso de los años estamos en disposición de adjudicarle la autoría de las memorias, artículos en revistas, traducciones, adiciones y libros que detallamos en esta comunicación; trabajos publicados en unos casos y manuscritos en otras ocasiones. Con la seguridad de que esta relación irá en aumento con los años.

Palabras clave: Escuela de Veterinaria; Francisco González; bibliografía.

SUMMARY *Francisco González was an albéitar (veterinary) of great value as professional, as military veterinarian and as professor of clinics in the Madrid Veterinary School, but he was a stranger people because he wrote a little bit of his papers with his own name. One of the reasons of this ignorance is the factio publicus hunder pseudonym, indirectly anonymous. Fortunately, as the time goes by, we are prepared to consider González as author of a lot of works which we will detail, some of them as papers while others were as manuscripts.*

Key words: Veterinary School; Francisco González; bibliography.

INTRODUCCIÓN

Francisco González Gutiérrez¹, albéitar y mariscal mayor, dejó en 1797 su puesto en el Regimiento de Caballería de Farnesio y se trasladó a Madrid para ocupar una plaza de profesor en la Real Escuela de Veterinaria, creada tan solo cuatro años antes. González era un albéitar ilustrado, honrado, trabajador, estudioso, profesional muy apreciado, que tenía en la capital amigos como Bernardo Rodríguez y Antonio Perla, ambos mariscales de la Real Caballeriza, o Juan Álvarez Guerra², socio de la clase de agricultura de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País. Frecuentaba, pues, personas ilustradas como él, profesionales de ideas avanzadas, que defendían por medio de publicaciones y polémicas si era preciso. Además del resto de profesores de la Escuela de Veterinaria, por supuesto, entre los que se cuentan sus dos directores, Segismundo Malats e Hipólito Estévez, y el cirujano militar Joaquín de Villalba.

Llama la atención lo desapercibida que ha pasado la figura de Francisco González en comparación con la de otros profesores de la Escuela, lo que se debe, al menos en parte, al poco conocimiento que tenemos de su obra. Sanz Egaña³ dice que “*sólo conocemos dos*

¹ Más información sobre Francisco González en MAÑÉ SERÓ, M.C. *Albeitería e Ilustración en España. La figura de Francisco González*. Discurso de ingreso como Académica de Número en la Real Academia de Ciencias Veterinarias de España. Madrid, 2015. Disponible en <http://historiaveterinaria.org>

² En la traducción del Diccionario de agricultura del abate Rozier que realizó Álvarez Guerra, se refiere al menos en dos ocasiones a Francisco González como “*mi antiguo amigo*”. ROZIER, F. *Nuevo diccionario de agricultura, teórico-práctica y económica y de medicina doméstica y veterinaria, del abate Rozier. Traducido y aumentado por el Excmo. Sr. D. Juan Álvarez Guerra*. 13 tomos. Imprenta de Ignacio Boix, Madrid, 1842-1845; tomo 4, 1843, p. 30 y tomo 6, 1844, p. 104.

³ SANZ EGAÑA, C. *Historia de la veterinaria española*. Espasa Calpe, Madrid, 1941, p. 274, nota 6.

publicaciones suyas y algunos trabajos sueltos”, y Vital⁴ le atribuye artículos y traducciones en el *Semanario de Agricultura y Artes dirigido a los párrocos*, aunque sin aportar pruebas de su autoría, lo que unido al hecho de que en ninguno de ellos figura su nombre, nos hace dudar de su adjudicación.

El mejor conocimiento de la vida de Francisco González, el análisis de su obra conocida y el hallazgo de algunos manuscritos, nos permiten esbozar su obra escrita conocida hasta hoy, en la seguridad de que irá en aumento con el transcurso del tiempo.

LA OBRA ESCRITA DE FRANCISCO GONZÁLEZ

1. Libros: propios, traducciones y adiciones

Partiendo de los datos que aportan Sanz Egaña y Vital, comenzaremos a anotar la obra escrita de este autor, publicada o no. Las dos publicaciones a las que se refiere Sanz Egaña son, sin duda, los dos libros impresos en los que figura su nombre:

- DAUBENTON, L.J.M. *Instrucción para pastores y ganaderos, escrita en francés y traducida de orden del Rey y adicionada por Francisco González*. Imprenta Real, Madrid, 1798.
- GONZÁLEZ, F. *Memoria del ganado vacuno destinado a la agricultura y comercio*. Imprenta de Heras, Zaragoza, 1818.

A ellos debemos añadir una obra anterior, publicada de forma anónima en 1790 y atribuida a Bernardo Rodríguez, hasta que Salvador Velasco⁵ demostró la autoría compartida con Francisco González:

- RODRÍGUEZ MARINAS, B. y GONZÁLEZ GUTIÉRREZ, F. *Catálogo de algunos autores españoles que han escrito de veterinaria, de equitación y de agricultura*. Imprenta de Joseph Herrera, Madrid, 1790.

Finalmente debemos tener en cuenta su importante colaboración, directa o indirectamente, en la traducción de la obra del abate Rozier que realizó su amigo Juan Álvarez Guerra. La primera edición se publicó entre 1797 y 1803, precisamente cuando Francisco González regresa a Madrid para incorporarse a la Escuela de Veterinaria.

En el prólogo de esta edición, el traductor da las gracias “á los profesores y sabios Médicos, Cirujanos y Veterinarios que con el mayor gusto han adicionado, corregido y

⁴ VITAL RUIBÉRRIZ DE TORRES, P. *Historia de la ciencia veterinaria española: del Antiguo Régimen al Liberalismo*. Tesis Doctoral. Universidad Complutense, Madrid, 1984, pp. 150 y 186.

⁵ SALVADOR VELASCO, A. “Instituciones fundamentales en el nacimiento de la veterinaria española”. En: MAÑÉ SERÓ, M.C. (ed.), *Libro de actas del XVII Congreso Nacional y VIII Iberoamericano de Historia de la Veterinaria*. Valencia, 24-26 de noviembre de 2011, pp. 97-136, pp. 131-132.

aumentado estos diversos ramos”. Para obtener alguna información sobre su identidad, debemos rebuscar en el cuerpo de la obra, fundamentalmente en su segunda edición, donde en la voz “oveja”, Álvarez Guerra dice lo siguiente sobre González: “*de cuyas luces nos valimos para los artículos de veterinaria de nuestro primer Diccionario de Rozier*”⁶.

Encontramos referencias a su padre, Juan Félix González, y a Alonso de Rus en “desgovernar las venas”; en “despalmar” se vuelve a nombrar a su padre y también se citan los casos vistos en la Escuela de Madrid desde finales de 1797, precisamente la fecha en la que Francisco González se incorporó a ella como profesor de hospitales. Y al tratar las “espundias”, nuevamente se cita a Juan Félix González y a Francisco de Rus⁷. En todos estos casos se aprecia la mano de nuestro personaje.

Donde no existe duda es en la voz “muermo”, enfermedad en la que Francisco González es un experto, pues incluye al final una bien identificada “Adición al artículo muermo verdadero”, de extensión casi igual a la del artículo original de la obra de Rozier, y que en una nota nos revela que González es su autor⁸. Y un poco antes observamos que la parte final del muermo común, aun sin constar explícitamente como una adición, está escrita por un autor español que habla de “*nuestro Domingo Royo*”, expone el tratamiento utilizado en España y detalla casos concretos vistos en un regimiento de caballería en Jerez de los Caballeros⁹; y finaliza diciendo que los veterinarios franceses hablan solo del muermo en caballos pues allí se crían pocas mulas, a diferencia de España. Explicación típica de Francisco González, que aparece también en su libro manuscrito¹⁰.

No es esta su única aportación a la obra. En numerosas voces (bacera, basquilla, castración, diarrea, inoculación, modorra, papera, entre otras) el traductor indica que se han ampliado con las adiciones a la traducción de Francisco González de la obra de Daubenton.

– ROZIER, F. *Curso completo o diccionario universal de agricultura teórica, práctica, económica y de medicina rural y veterinaria. Traducido al castellano por Don Juan Álvarez Guerra*. 16 tomos. Imprenta Real, Madrid, 1797-1803.

El último libro conocido es un manuscrito utilizado como texto en la Escuela de Veterinaria de Madrid, escrito hacia 1800-1801, y que es objeto de estudio en otra comunicación presentada a este mismo congreso.

⁶ ROZIER 1842-1845, tomo 10, 1844, p. 150.

⁷ *Ibid.*, tomo 5, 1843, pp. 131-132 y 149-151; tomo 6, 1844, pp. 95-97.

⁸ En la segunda edición, cuando González ya había fallecido (*Ibid.*, tomo 9, 1844, pp. 320-331, p. 322). En la primera edición no se identifica al autor de la adición.

⁹ En agosto de 1789, Francisco González se incorporó al Regimiento de Caballería de Farnesio que se encontraba en Jerez de los Caballeros; permaneció allí hasta finales de 1792.

¹⁰ GONZÁLEZ, F. *Curso completo de Patología ó enfermedades internas*. Tarifa, 1818. Colección particular, p. 183.

- GONZÁLEZ, F. *Curso completo de Patología ó enfermedades internas. Por D. Francisco Gonzalez Catedratico de la Real Escuela Veterinaria de Madrid. Sacada de este por D. Josef Colchero, Alumno de dicha Escuela y mariscal mayor del Regimiento de Caballería de Algarbe. Y escrita por Francisco Baños, Practicante de Albeyteria.* Tarifa, 1818. Manuscrito. Colección particular.

2. ARTÍCULOS EN EL SEMANARIO DE AGRICULTURA Y ARTES DIRIGIDO A LOS PÁRROCOS¹¹

2.1. Identificados con su nombre

- *Extracto de la Instrucción para pastores y ganaderos traducida y adicionada por Francisco González.* Se publica en seis números consecutivos del semanario: tomo V, 122, 2 de mayo de 1799, pp. 284-288; 123, 9 de mayo de 1799, pp. 294-304; 124, 16 de mayo de 1799, pp. 308-318; 125, 23 de mayo de 1799, pp. 324-335; 126, 30 de mayo de 1799, pp. 339-351; 127, 6 de junio de 1799, pp. 358-369.

Se trata de un extracto de la obra citada anteriormente, que González tradujo y adicionó.

- *Carta sobre el tratado de ganados lanares de España, publicado en Francia por Carlos Lasteyrie en 1779.* Tomo XI, 282, 27 de mayo de 1802, p. 336.

Dirigida a los editores del semanario, González acusa a Lasteyrie¹² de haber plagiado sus adiciones a la obra de Daubenton.

2.2. Identificados con sus iniciales

- *Sobre el modo de mantener al ganado lanar en lo más crudo del invierno.* Tomo V, 129, 20 de junio de 1799, pp. 397-399.

Firmado F.G. González plantea ocho preguntas a un par de vecinos que han alimentado en invierno a sus ovejas con patatas, orujo de aceituna, harina de salvado y cebada. Publica sus respuestas con el fin de ayudar a otros ganaderos.

- *Del muermo.* Tomo VI, 150, 14 de noviembre de 1799, pp. 306-320.

Firma D.F.G. Extracto de Lafosse, anotado con sus propias observaciones.

- *Método de dar verde o forraje a los caballos y mulas.* Tomo VII, 174, 1 de mayo de 1800, pp. 275-287.

¹¹ Más información en MAÑÉ SERÓ (2015), pp. 87-104.

¹² Charles Philibert de Lasteyrie escribió el *Traité sur les bêtes à laine fine d'Espagne*, publicado en París en 1799. La fecha del artículo es una errata; debería decir 1799.

Firma D.F.G. Con referencias a la Real Caballeriza y diversos cuerpos del Ejército. También cita a su padre, mariscal mayor de la Real Brigada de Carabineros.

– *De la cría de caballos*. Tomo X, 260, 24 de diciembre de 1801, pp. 404-415.

Firma D.F.G. Extracto de Bourgelat, con una extensa nota de González.

– *Modo de curar la meteorización del ganado*. Tomo XVI, 396, 2 de agosto de 1804, pp. 78-80.

Firma P.D.F.G. Con una referencia a la “operación del trocar” y la información de que Francisco González posee uno.

2.3. Con seudónimo “El Mariscal”

– *Carta a los Editores del Semanario*. Tomo I, 13, 30 de marzo de 1797, pp. 198-203; 14, 6 de abril de 1797, pp. 215-218.

Comentario de un artículo de Chabert sobre la viruela del ganado lanar.

– *Señores Editores del Semanario de agricultura*. Tomo I, 20, 18 de mayo de 1797, pp. 315-320.

Reflexiones sobre el estado de la cría caballar en España.

– *Carta sobre las enfermedades de los bueyes*. Tomo II, 42, 19 de octubre de 1797, pp. 239-241; 43, 26 de octubre de 1797, pp. 255-260.

Con múltiples referencias tanto a maestros albéitares y herradores como a vecinos y ganaderos de los pueblos de Ávila y Segovia a los que González viajó para preparar las adiciones a la obra de Daubenton.

– *Carta de un Mariscal sobre el modo de reseñar al ganado*. Tomo III, 75, 7 de junio de 1798, pp. 356-361.

Según el método que se utiliza en los Regimientos de Caballería y Dragones. Trata la reseña de caballos, mulas, asnos y ganado vacuno.

– Nota a la *Carta sobre el modo de curar la bacera en el ganado lanar*. Tomo IV, 80, 12 de julio de 1798, pp. 23-26.

– Nota a la *Carta de un párroco del obispado de Segovia*. Tomo IV, 83, 2 de agosto de 1798, pp. 69-74.

En ambos casos, “El Mariscal” responde a las cartas de lectores.

– *Observaciones sobre la economía rural de la Ciudad de Jerez de los Caballeros en la Provincia de Extremadura*. Tomo XX, 510, 9 de octubre de 1806, pp. 225-233; 511, 16 de octubre de 1806, pp. 251-256; 512, 23 de octubre de 1806, pp. 270-272.

Sobre la cría de caballos, vacuno, cerdos, cabras y ovejas. Recordemos que Francisco González estuvo destinado en Jerez de los Caballeros con el Regimiento de Caballería de Farnesio.

2.4. Con seudónimo “El Albeytar”

– *Observaciones hechas en un viaje veterinario al imperio de Marruecos*. Tomo XXII, 549, 9 de julio de 1807, pp. 17-22; 550, 16 de julio de 1807, pp. 45-48; 551, 23 de julio de 1807, pp. 54-59.

González viajó por orden real a Marruecos, en enero de 1806, acompañando a Mr. Solanet, oficial de la Caballería francesa, que tenía el encargo de comprar caballos. Detalla las características de los caballos y los compara con los europeos.

2.5. Sin firma

– *Del estudio de la Veterinaria*. Tomo VII, 159, 16 de enero de 1800, pp. 40-48.

Artículo adjudicado anteriormente a Bernardo Rodríguez¹³, hay en el dos párrafos prácticamente iguales a otros procedentes de una disertación de Francisco González incluida en un manuscrito de la Biblioteca Nacional (papeles de Joaquín de Villalba)¹⁴. Pensamos que el autor del artículo del semanario es Francisco González, solo o en compañía de su amigo Bernardo Rodríguez.

– *Real escuela de Veterinaria de Madrid*. Tomo XI, 273, 25 de marzo de 1802, pp. 187-192.

En este caso no hay pistas claras sobre su autoría, aunque el estilo y, sobre todo, la nota final, apuntan a Francisco González.

3. MEMORIAS PUBLICADAS

– Memoria ganadora del premio convocado por el albéitar M. de N. en el *Diario curioso, erudito, económico y comercial* sobre “Si los principios que siguen los mancebos de herrador estudiando la RECOPIACION DE SANIDAD DE ALBEITERIA Y ARTE DE HERRAR, compuesta por Manuel Perez Sandoval, maestro de herrador y Albéitar en Madrid, pueden, o no, conducirlos al verdadero conocimiento de todos los ramos de la Veterinaria: exponiendo a favor o en contra de este Tratado las razones que mas le apoyen o las que demuestren su inutilidad”. Publicada en el *Diario curioso, erudito,*

¹³ VITAL RUIBÉRRIZ DE TORRES (1984), p. 43.

¹⁴ Biblioteca Nacional, 20277/12.

económico, y comercial, 517, 29 de noviembre de 1787, pp. 608-609; 518, 30 de noviembre de 1787, pp. 612-613; 519, 1 de diciembre de 1787, pp. 616-617; 521, 3 de diciembre de 1787, p. 624; 522, 4 de diciembre de 1787, pp. 628-629; 523, 5 de diciembre de 1787, p. 632; 524, 6 de diciembre de 1787, p. 636; 525, 7 de diciembre de 1787, p. 640; 526, 8 de diciembre de 1787, pp. 646-647.

- Memoria ganadora del premio convocado por el albéitar M. de N. en el *Diario de Madrid* sobre “*si los medios paliativos que usan los albéitares, como emplastos, cataplasmos, vejigatorios, agujas, y el fuego, y los decantados unguentos con que el charlatanismo ha intentado, y tal vez conseguido seducir al publico, son capaces de curar esta enfermedad*” [se refiere a la enfermedad de cuartos]. Publicada en el *Diario de Madrid*, 94, 3 de abril de 1788, pp. 365-367; 95, 4 de abril de 1788, p. 369; 96, 5 de abril de 1788, p. 375; 97, 6 de abril de 1788, pp. 378-379; 98, 7 de abril de 1788, pp. 382-383; 99, 8 de abril de 1788, pp. 386-387; 101, 9 de abril de 1788, p. 390.

4. MEMORIA MANUSCRITA LOCALIZADA

- *Memoria sobre la cría de caballos en España y medios de mejorarla*. 1818. Archivo de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, 888, caja 90.

Presentada en marzo de 1818 a la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País por su autor, quien la justifica en razón del decreto de 10 de septiembre de 1817 sobre fomento de la cría caballar. 36 páginas manuscritas en cuarto.

5. MEMORIAS MANUSCRITAS NO LOCALIZADAS

- Memoria ganadora del premio convocado en junio de 1786 por la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País sobre “*los abusos introducidos en la veterinaria, aunque se consideren como auxilios o preceptos por los autores que han escrito de albeitería, tratando de los pertenecientes al ganado de cerda, lanar y vacuno, bestias, perros etc. como que hacen parte de este arte*”. La Real Sociedad no publica la memoria ganadora (a lo que se había comprometido) y el manuscrito no se encuentra actualmente en su archivo.
- Memoria merecedora de un accésit al premio convocado en mayo de 1787 por la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País sobre “*1º Si el modo de herrar a la francesa, dicho a fuego, es preferible al que usamos, y por qué. 2º Beneficios y perjuicios que de uno y otro se originan al ganado, a su dueño, y aun al herrador. 3º Si el manejo de la fragua es o no necesario al Mariscal. 4º Cuales son los medios mas conducentes para corregir el defecto tan común a los caballos Españoles de ser estrechos de talones, y a los que son bajos de estas partes*”. Tampoco en esta ocasión la Real

Sociedad publica la memoria y el manuscrito no se encuentra actualmente en su archivo.

- Memoria presentada al premio convocado en marzo de 1790 por la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País sobre “*las ventajas respectivas que pueden resultar a la agricultura española de la labor de bueyes o mulas, así en cuanto a su propagación, pastos o enfermedades...*”. La memoria nº 23, con el lema “*todos los sistemas que en la Agricultura generalizan son sospechosos, y a veces perjudiciales si no se adoptan con mucha reflexión*” corresponde a Francisco González, que no gana ni el premio ni el accésit.
- Memoria sobre “*el modo de fomentarse la langosta en Extremadura, medios que allí se siguen para extinguirla y otras observaciones de este insecto; y sobre la cría de caballos y el modo de encastarlos mejor*”. Y memoria sobre “*relación de habitantes de Jerez de los Caballeros, población, educación, industria, artes y agricultura*”. Encargadas por la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País a Francisco González, que las envía desde Jerez de los Caballeros el 3 de junio de 1790. Ambas memorias pasan a la Clase de Agricultura para su examen (acuerdo de la Junta de 9 de octubre). Ninguna de ellas se encuentra actualmente en el archivo de la Sociedad.

6. OTROS TRABAJOS

- Informe sobre las actividades que Francisco González llevó a cabo en Novillas y Agón en 1793, comisionado para combatir la epizootia de muermo. Incluye el reconocimiento detallado de los animales de ambos pueblos con los datos de sus propietarios, reuniones mantenidas con los albéitares de la zona, tratamientos aplicados y evolución de los animales, hallazgos de necropsia, reflexiones sobre la enfermedad, estado de los prados y propuesta para su saneamiento. Dirigido a los directores de la Escuela de Veterinaria. Archivo General de la Administración, Educación, caja 32/16360.
- *Real Escuela Veterinaria. Disertacion teorico-practica que sobre las enfermedades espasmodicas se leyo la tarde del sabado 26 de octubre de 1805.* Manuscrito, 32 páginas en cuarto. Biblioteca Nacional, 20277/12.

CONCLUSIÓN

A pesar de una extensa actividad como polígrafo, propia del espíritu ilustrado de la época, el persistente anonimato de Francisco González ha hecho que una figura de primer orden de la profesión veterinaria haya quedado difuminada a lo largo del tiempo, precisando de una labor detectivesca de búsqueda y análisis capaz de revelar sus múltiples e importantes aportaciones.